

АСОД или АСПИ? Что стоит за переименованием курса
ASPD or ASRI: What are the Reasons for Renaming the Course?
АСОД або АСПИ? Що стоїть за перейменуванням курсу

Зупарова Л. Б.

Московский государственный университет культуры и искусств, Москва, Россия

Lyubov B. Zuparova

Moscow State University of Culture and Arts, Moscow, Russia

Зупарова Л. Б.

Московський державний університет культури і мистецтв, Москва, Росія

Наименование вузовского курса «Аналитико-синтетическая обработка документов (АСОД)» было принято в 1993 г. по предложению Московского государственного университета культуры и искусств. В 2003 г. в Государственном образовательном стандарте курс был беспричинно переименован в «Аналитико-синтетическую переработку информации (АСПИ)». В докладе приводятся аргументы за возвращение к научно выверенному названию.

The title of the university course «Analytical and Synthetic Processing of Documents» (ASPD) was adopted in 1993 at the suggestion of Moscow State University of Culture and Arts. In 2003, this course was unreasonably renamed into «Analytical and Synthetic Retreatment of Information» (ASRI) as is stated in the State Educational Standard. The presentation gives reasons for return of the scientifically grounded title.

Назву курсу «Аналітико-синтетична обробка документів (АСОД)» було прийнято у 1993 р. за пропозицією Московського державного університету культури і мистецтв. В 2003 р. в Державному освітньому стандарті курс було безпідставно перейменовано в «Аналітико-синтетичну переробку інформації (АСПІ)». В доповіді наведені аргументи за повернення до науково вивіреної назви.

В 2003 году был утверждён очередной Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования в области культуры и искусства по специальности 05.27.00 — Библиотечно-информационная деятельность. В число общепрофессиональных дисциплин включён курс «Аналитико-синтетическая переработка информации» (АСПИ). Такой учебной дисциплины в прежнем стандарте не было. С 1993 года в МГУКИ читался другой курс, «Аналитико-синтетическая обработка документа» (АСОД), который был достаточно хорошо апробирован и продуман.

В начале 1990-х годов предполагалось включить в курс «АСОД» многие процессы, в том числе составление обзора и фактографирование, но предусмотренный объём часов (140 ч.) не позволял серьёзно их освоить и было решено ограничиться видами обработки, позволяющими сформировать элементы библиографической записи.

В МГУКИ сложилось определение понятия «АСОД», под которым имеется в виду «совокупность взаимосвязанных, взаимозависимых процессов формирования элементов библиографической записи посредством анализа и синтеза. При анализе документа выявляются его основные библиографические сведения, индексационные, аннотационные, реферативные признаки, которые синтезируются в библиографическом описании, заголовке, классификационном индексе, предметной рубрике, ключевом слове, аннотации или реферате и т. п. В результате обработки документ обеспечивается новыми качествами, способствующими его идентификации, поиску, распространению. Первичный документ становится структурообразующим элементов фонда, а библиографическая запись на него — структурообразующим элементом каталогов, картотек, библиографических и информационных изданий, электронных баз данных и других информационно-поисковых массивов различных учреждений и организаций системы документальных коммуникаций».

Преподаватели МГУКИ планировали обозначить четкие границы курса «АСОД» в новом стандарте, но в 2003 году он исчез.

У первых разработчиков курса «АСОД» вызвало объяснимый интерес содержание учебной дисциплины «АСПИ». Что стоит за этим названием?

Оказалось, что в новый стандарт перенесли содержание курса «АСОД» без всяких изменений. Поменяли только название учебной дисциплины — АСПИ. Значит ли это, что «переработка информации» и «обработка документа» — синонимичные понятия? Нет, не значит. «Информация», в отличие от термина «документ» — многозначный и до сих пор точно не определённый термин. Наверное, поэтому в тексте стандарта, характеризующего содержание курса «АСПИ», перечисляются «виды переработки документа», но не информации. К ним отнесены библиографическое описание, индексирование, аннотирование, реферирование, обзор. Иными словами, с первых же фраз название курса перестало соответствовать его содержанию.

Выявленное несоответствие объяснимо. Библиографическое описание, бесспорно, составляется на документ, а не на информацию, и индексируется документ, и аннотируется он же и так далее.

Возьмём на себя смелость сделать вывод о том, что, коль все вышеперечисленные процессы связаны с документом, то в названии обсуждаемой учебной дисциплины термин «информация» попал ошибочно.

Рассмотрим правомерность включения в название курса слова «переработка». В курсе названо 7 «видов переработки», из которых 6 относятся к процессам обработки документа, а седьмой — составление обзора — излишен для данного курса, так как обзор не входит в библиографическую запись. Вместе с тем, в содержании курса «АСПИ» отсутствует важнейший поисковый элемент библиографической записи — заголовок, а значит, будет опущена информация о точках доступа и авторитетных файлах.

Существуют ли серьёзные аргументы в пользу переименования дисциплины «АСОД»? Вероятно, они есть, но по представленному содержанию их невозможно обнаружить. Попробуем за разработчиков второго образовательного стандарта сделать это. Ведь ничего не бывает случайным. Со временем придётся приводить в соответствие содержание и название учебной дисциплины. Поэтому попытаемся определить, какие процессы относятся к АСПИ.

Очевидно, в основу нового названия учебной дисциплины вошёл термин «аналитико-синтетическая переработка; АСП».

Гост 7.0-99 «Информационно-библиотечная деятельность. Библиография. Термины и определения» сообщает, что АСП это: «Преобразование документов в процессе их анализа и извлечения необходимой информации, а также оценка, сопоставление, обобщение и представление информации в виде, соответствующем запросу».

Таким образом, в определении названы основные процессы, которые должны изучаться в обсуждаемой учебной дисциплине. Попробуем разобраться в них.

Авторы термина «АСП», к сожалению, не уточняют, что является объектом переработки. Попробуем его установить из определения. Итак, документ преобразовывается в процессе анализа и извлечения из него необходимой информации. Остаётся неясным, что же является объектом переработки: совокупность первичных документов, или преобразованные документы, или извлечённая из них информация. Точнее определить объект переработки помогла бы её цель, но она здесь также не уточняется. Здесь нет и намёка на то, какие преобразованные документы мы получим в результате переработки.

Далее сообщается, что кроме преобразования и анализа документов к процессам переработки относится оценка, сопоставление, обобщение информации, извлечённой из документов, и её представление в виде, соответствующем запросу. Неоднократные попытки сформулировать запросы, в которых выражено желание оценить, сопоставить или обобщить информацию, извлечённую из первичных документов, к успеху не привели. И это не случайно, поскольку названные процессы реализуют сами читатели, пользователи библиотек, органов НТИ и т. д. Для этого они и заказывают документы. На основе анализа, оценки, сопоставления и обобщения одних первичных документов они создают другие первичные документы.

Таким образом, обсуждаемое определение не внесло ясности в попытку конкретизировать процессы, которые должны изучаться в курсе «Аналитико-синтетическая переработка информации» и определить объект переработки. ГОСТ 7.0-97 лишь добавил вопросов в обсуждаемую проблему.

Попробуем решить поставленную задачу с помощью более ранних источников.

В монографии А. И. Михайлова, А. И. Чёрного, Р. С. Гиляревского «Основы информатики» (М., 1968) глава 3 называется «Аналитико-синтетическая переработка документов». Здесь же объясняется, что переработка документа «состоит в представлении каждого отдельного документа или определённой совокупности документов в таком виде, который максимально отвечает той или иной задаче научно-информационной деятельности. Основными видами аналитико-синтетической переработки являются библиографическое описание документов, их классификация (индексирование), аннотирование, реферирование, перевод с одного языка на другой, а также составление обзоров».

Итак, здесь четко назван объект переработки. Бесспорно, это документ. Названы виды переработки документа, применяемые в научно-информационной деятельности. Значительная часть перечисленных выше процессов развивалась и совершенствовалась в библиотечной теории и практике и в 1960-е годы стала использоваться в научно-информационной деятельности. В библиотечном деле они называются процессами обработки документа. При всём уважении к авторам монографии, отметим, что режет слух словосочетание «переработка документа». Заменим обобщающий термин «документ» более конкретным, например «книга». Получается «переработка книги». Проведём простой эксперимент. Предложим библиотекарю «переработать» книгу. По меньшей мере, недоумение и растерянность с его стороны нам гарантированы. Сформулируем иначе задачу: «обработайте книгу». И библиотекарь, не задумываясь, начнёт формирование элементов библиографической записи. Обработка не предполагает изменения формы первичного документа, а лишь обеспечение его какими-либо новыми качествами. Например, при обеспечении соответствующими рекви-

тами документ приобретает качества библиотечного. Словосочетание «Переработка документов» вызывает ассоциации с подготовкой списанных книг к сдаче в макулатуру.

В монографии раскрываются особенности реализации названных процессов в научно-информационной практике и в работе с научно-техническим документом. Может быть, этим объясняется замена устоявшегося термина «обработка» на «переработка». Кроме того, здесь подробно характеризуются процессы реферирования и составления обзоров, которые свойственны научно-информационной деятельности и почти не применяются в других организациях системы документальных коммуникаций.

Учебная дисциплина «Аналитико-синтетическая переработка информации» входит в блок общепрофессиональных дисциплин и поэтому, на наш взгляд, в ней должны изучаться процессы, свойственные большей части или всем организациям системы документальных коммуникаций. Составление обзоров — важнейшая и наиболее сложная часть работы органов научно-технической информации. Её реализуют специалисты самой высокой квалификации, специалисты-отраслевники. Не случайно обзор чаще относят к научно-исследовательской деятельности, чем к информационной. Студенты изучают курс «АСПИ» на двух первых курсах и поэтому не обладают достаточными знаниями даже по своей специальности, а значит им не под силу составление обзора. Подчеркнём, что речь не идёт о библиографическом обзоре, как считают некоторые преподаватели. Обзор научно-технической литературы, особенно аналитический, способствует «синтезу научных знаний, ставшему доминирующей тенденцией в развитии современной науки». Обратите внимание на имена авторов информационных обзоров и вы убедитесь, что это часто имена известных в стране учёных.

Знания об обзоре должны быть получены студентами из дисциплины, отражающей специфические особенности деятельности органов НТИ и информационных изданий.

Необходимо отметить, что курс «АСПИ» не предназначен для освоения процесса перевода научных документов с одного языка на другой.

Авторы монографии также чувствовали неуверенность при использовании словосочетания «переработка документов». Не случайно в другой своей монографии «Научные коммуникации и информатика» (М., 1976) в главе «Анализ и синтез научной информации» они совершенно справедливо утверждают, что «любое научное исследование можно интерпретировать как процесс аналитико-синтетической переработки какого-то множества научных документов или какой-то научной информации». Отмечается также, что «термин «аналитико-синтетическая переработка научных документов и информации» едва ли устраняет неопределённость и расплывчатость термина «информационный анализ и синтез». Словосочетание «переработка информации», как отмечают авторы монографии, вызывает вопрос «об отношении научно-информационной деятельности к научно-технической разведке» и далее пытаются доказать, что для этого нет оснований. Объясняется, что «в разведке из документов выявляются сведения, которые не содержатся в нём в явном виде». Но даже в библиографическом описании могут присутствовать сведения, выявленные обработчиками самостоятельно в результате анализа документа. Обычно они оформляются в квадратных скобках. Другое дело, что из них не может быть сформирована секретная информация.

В монографии названы виды аналитико-синтетической переработки научных документов и информации, осуществляемой в сфере научно-информационной деятельности:

1. библиографическое описание научных документов;
2. индексирование научных документов;
3. аннотирование и реферирование научных документов;
4. перевод научных документов на другой язык;
5. сбор, критическая оценка, систематизация и обобщение научно-технических данных;
6. составление обзоров научно-технической литературы.

Названный объект переработки (научные документы) слишком узок для общепрофессиональной учебной дисциплины. Мы считаем, что в обсуждаемом курсе должны осваиваться процессы обработки различных по содержанию видов документов на любых материальных носителях. Такой подход сделает курс действительно полезным не только для информационной сферы, но и для библиотечной, библиографической, архивной, музейной, книгоиздательской, а также для организаций, производящих документы на других (не бумажных) носителях.

Далее подчёркивается, что «высококачественное индексирование, аннотирование и реферирование научных документов могут производить лишь специалисты тех отраслей науки и техники, к которым относятся эти документы». Признаемся, что на практических занятиях по «АСПИ» для обработки студентам не предлагаются серьёзные научные монографии, авторефераты диссертаций и т. п. Наша задача — познакомиться их с наиболее распространёнными видами обработки документа, научить формировать библиографическую запись.

Судя по образовательному стандарту, в котором отражено содержание курса «АСПИ», в нём не предполагается освоение таких видов переработки как сбор, систематизация, критическая оценка и обобщение научно-технических данных. И это объяснимо. Благодаря названным видам переработки «достигается

кодификация, фильтрация, рекомендация, корреляция, анализ методов, планирование научно-технических данных». За три семестра, выделенных на курс «АСПИ», освоить бы студентам знания и умения в области одной только обработки документа. Трудоемкость и наукоёмкость трёх последних видов переработки столь высока, что она не под силу студентам. Если их исключить из перечня видов переработки научно-технических документов и информации, остаются процессы, связанные с формированием библиографической записи, а именно процессы обработки документа.

Перечень видов аналитико-синтетической переработки информации, представленный в монографиях А. И. Михайлова, А. И. Чёрного, Р. С. Гиляревского, не является исчерпывающим. С помощью ОСТ 27-72-752-84 «Аналитико-синтетическая переработка информационных материалов» его можно продолжить. Отраслевой стандарт, подготовленный ЦНИИ информации и технико-экономических исследований Министерства машиностроения для лёгкой и пищевой промышленности и бытовых приборов, кроме уже известных видов переработки, называет ряд следующих:

- технико-экономический аналог (ОСТ 27-72-433-79);
- ежегодный доклад о наиболее важных отечественных и зарубежных достижениях в области науки, техники и производства (ОСТ 27-72-589-82);
- микрообзор для дифференцированного информационного обеспечения руководящих работников (ОСТ 27-72-127-82).

Разработчикам нового образовательного стандарта, в случае сохранения названия «АСПИ», придётся позаботиться о включении названных процессов в учебную дисциплину.

В «Систематизированном толковом словаре по информатике» Ф. С. Воройского (М., 1998) предлагаются определения сразу двух обсуждаемых терминов.

Аналитико-синтетическая переработка (АСП)

Совокупность процессов по преобразованию исходных документов и данных путём анализа и синтеза. К видам АСП можно отнести: подготовку обзоров, аннотаций (аннотирование), рефератов (реферирование), а также каталогизацию.

В автоматизированных системах ... к процессам указанного класса могут быть отнесены автоиндексирование, построение частотных словарей, ... автоматизированный перевод, автоматизированный анализ текста, автоматизированное аннотирование и реферирование.

Аналитико-синтетическая обработка (АСО)

Отдельные процессы, включающие операции или группы операций, связанные с анализом документов или данных, но не ведущие к существенному изменению их содержания, структуры и вида... Примерами полностью или частично автоматизированной реализации АСО могут служить операции сортировки, записи/перезаписи, кодирования, декодирования, шифрования/дешифрования, конвертирования и др.

Рассмотрим первое определение. Из знакомого перечня выпали составление библиографического описания, формирование заголовка, индексирование. Но появилась каталогизация, которая традиционно включает эти и ряд других процессов. Курс «АСОД» в значительной степени разрабатывался с целью разрушения в сознании студентов прямой зависимости между библиографическим описанием и алфавитным каталогом, систематизацией и систематическим каталогом, предметизацией и предметным каталогом. Именно на основе таких параллельных рядов строился ныне ликвидированный курс «Библиотечные каталоги». Библиотекари, несомненно, удивятся, узнав, что исторически библиотечная деятельность — каталогизация относится к аналитико-синтетической переработке. Традиционно эти процессы реализуются в отделах обработки.

Но эти виды обработки используются не только в каталогизации, но при создании библиографических, информационных изданий, рекламной продукции книгоиздательских и книготорговых учреждений и во многих других случаях.

Разрабатывая общепрофессиональный курс, мы умышленно не применяли в сочетании со словом «обработка» прилагательные «библиотечная» или «библиографическая», поскольку в систему документальных коммуникаций входят не только библиотеки и библиографирующие учреждения. Понятие «аналитико-синтетическая обработка документа» было нами введено с целью осознания студентами широты сферы использования изучаемых процессов. Анализ и синтез являются главными методами мышления и лежат в основе всех видов познавательной деятельности людей.

Процессы каталогизации, обеспечивающие создание и функционирование библиотечных каталогов, сегодня изучаются в курсе «Справочно-поисковый аппарат библиотеки».

Таким образом, определение термина «АСП» из словаря Ф. С. Воройского тоже не может быть основой содержания курса «АСПИ».

В издании В. В. Брежневой и В. А. Минкиной «Информационное обслуживание: продукты и услуги, предоставляемые библиотеками и службами информации предприятий» (СПб., 2004) параграф назван

«Разрешающие возможности аналитико-синтетической переработки информации» и утверждается: «Большинство технологических процессов информационно-библиотечной деятельности (формирование справочно-поискового аппарата, создание информационных продуктов, обслуживание пользователей, информационное обеспечение деятельности организаций, поддержка управленческих решений и т. д.) предполагает осуществление аналитико-синтетической переработки каких-либо сведений».

Вот теперь разработчики второго образовательного стандарта могут быть окончательно удовлетворены названием переименованной дисциплины.

Вернёмся к названию «АСОД» и напомним определение термина «библиографическая запись» из ГОСТ 7.76-1996 «Комплектование фонда документов. Каталогизация. Термины и определения». Это «элемент библиографической информации, фиксирующий в документальной форме сведения о документе, позволяющие его идентифицировать, раскрыть его состав и содержание в целях библиографического поиска». В состав библиографической записи входит библиографическое описание, дополняемое по мере необходимости заголовком, терминами индексирования (классификационными индексами и предметными рубриками), аннотацией, рефератом и другими, шифрами хранения документа и другими элементами.

Позволим себе расширить данный перечень за счёт элементов, без которых невозможна машиночитаемая библиографическая запись. Это точки доступа и ключевые слова и/или дескрипторы. Элементы библиографической записи очерчивают круг процессов, которые следует освоить в обсуждаемом курсе: составление библиографического описания, формирование заголовка и точек доступа, систематизация, предметизация, координатное индексирование, аннотирование и реферирование. При этом обрабатывается первичный документ, а результатом обработки является вторичный документ, то есть «зафиксированная в документальной форме» библиографическая запись.

Надеемся, что разработчики следующего образовательного стандарта с пониманием отнесутся ко всему выше сказанному и вернут прежнее название учебной дисциплины — «АСОД», введут в него только те процессы, которые связаны с формированием библиографической записи как в традиционном, так и в автоматизированном режимах.

Нами установлено, что сегодня термин «АСПИ» не имеет настолько четкого определения, чтобы использовать его в качестве названия учебной дисциплины. У специалистов нет единого мнения в отношении видов переработки документов, а тем более информации.

Если же название «АСПИ» сохраняют, то хочется узнать причину. Сегодня, как видно, за новым названием не последовало нового содержания. Вопрос, о том, справятся ли студенты с новым содержанием, остаётся актуальным.